



EL OBSERVADOR

Glosario Glossary

25 años o más - 25 years or more
 20 países - 20 countries
 bienes - goods
 capturar y lograr - to capture and to achieve
 cese - dismissal
 cómplices - accomplices
 conferencia internacional - international conference
 crímenes - crimes
 cumplir - to carry out; obey
 Euskadi - the Basque country
 extradición de Fujimori - extradition of Fujimori
 humanidad - humanity
 latente situación - latent situation
 libertad de expresión - freedom of expression
 los tribunales de justicia - the courts of justice
 martes - Tuesday
 matar - to kill
 pedido - order
 tregua - truce
 tramitará - to transact; to negotiate

The Portland Observer's commitment to cultural diversity includes the encouragement of a multi-lingual society. Readers can learn Spanish on this page by reading the words and phrases in bold print and gaining understanding of its meaning with this companion glossary.

Salve a Nuestros Niños MANIFESTACION De Padres Para Mejorar La Educación

Miércoles, Septiembre 26, 2001 6:30 pm
 Self Enhancement Inc. 3920 N. Kerby



Su Niño Recibe ¿Aa's Be's, y Ce's? ¡Imagínese! Probablemente no Alcanzán el Nivel de Educación Estatal.

Informese que es lo que la Escuela Pública de Portland- no hace para la Educación de nuestros niños.

★ Habrá Cuidado de Niños

- Aprenda como ayudar al niño para que le vaya bien en la escuela.
- No permita que su niño se convierta en una victima y no le enseñen lo requerido.
- Aprenda como tomar pasos de accion en la escuela.

Para Más Información Llame
 503-282-1447

Solo usted puede hacer que sus niños reciban las destrezas necesarias para tener éxito en la sociedad tecnologica de America.

"Serving You Into The New Millennium!"

ABSOLUTE AUTO SERVICE

251 N.E. Kilpatrick
 Portland, OR
 (503) 283-0414

Classy Nails

We're Here to Serve
 We "LOVE" Your Nails

Sets
\$25

Fills
\$8

Tues. - Sat. 10 am - 4 pm

Call today for your appointment!
 503-288-1790

1439 NE. Alberta Street
 Portland, OR 97211

ETA amenaza a los periodistas

El País Vasco brilla en Europa por tener una exclusividad: es el único lugar donde los periodistas -que expresan su disgusto a ETA o simplemente trabajan en medios que le niegan el derecho de matar a ETA- están abiertamente amenazados de muerte.

Frente a esta latente situación, hace dos días se celebró en el País

Vasco un foro sobre la amenaza del terrorismo contra los medios informativos en Euskadi, donde la libertad de expresión para los hombres de prensa es sólo la teoría de un derecho, pues dos muertos y un herido -de cinco atentados- son ya el resultado de este insano acoso desde el quiebre de la tregua. Durante su intervención

en la conferencia internacional, Francisco Pinto Balsemao, ex primer ministro portugués y presidente del Consejo Europeo de Editores, se dirigió a los políticos y poderes públicos vascos diciendo que si no aseguran el cese de las amenazas de ETA a los periodistas, "si optan por el desentendimiento, se

vuelven cómplices del terrorismo". En el encuentro, por otro lado, no hubo ponente alguno que no hiciera mención a los atentados suicidas del martes en Estados Unidos. Sólo el año pasado, 42 profesionales de la información fueron asesinados por la mano terrorista en más de 20 países.

A Colombian captures Italian Grand Prix

MONZA, Italy (AP) — Juan Montoya won the Italian Grand Prix on a somber day of auto racing at a track that is usually among the most boisterous in the sport.

The Colombian won for the first time in Formula One in a race preceded by an aborted action by drivers in which a no-passing rule was proposed.

The race was subdued not only because of the terrorist attacks in New York and Washington but because of Saturday's CART race in Germany in which star driver Alex Zanardi lost both his legs. Montoya displayed a black

band on his white-and-blue overalls at the victory ceremony.

Fans quietly applauded, with few flags waving and few horns playing — a restrained response suggested by Ferrari president Luca Di Montezemolo. One man waved a U.S. flag from the stands.

Montoya, a former CART champion in his first Formula One season, won in a Williams BMW — 5.1 seconds ahead of Ferrari's Rubens Barrichello. Ralf Schumacher, in a second Williams BMW, was third. Michael Schumacher, his fourth season title already assured, was fourth.

"It was a great day for me, because my father was here and it was his birthday. ... Just one year ago I had my last win in a CART race," Montoya said.

Before the start, drivers and fans observed a minute of silence. Drivers of the 11 teams lined up on a parade truck stationed in the finish line area and stood before the standing crowd.

Three teams — Ferrari, Jordan and Jaguar — had black mourning signs on their cars.

The race began after a dispute in which Michael Schumacher said most drivers had agreed to no pass-

ing through the two curves next to the starting grid. The move was made not only in response to the terrorism and Zanardi's crash, but to last year's accident at Monza in which a race official was killed.

A spokesman for Schumacher's team said some teams opposed the move, ending possible action by the drivers. Montoya covered the 53 laps in 1 hour, 16 minutes, 58.493 seconds for a race average of nearly 126 mph.

The next race is the U.S. Grand Prix at Indianapolis on Sept. 30. The finale is the Japanese Grand Prix on Oct. 14.

Gearing Up for the World Cup Games



Costa Rica national teamer Hernan Medford kicks a soccer ball into the crowd as he celebrates with fans in Costa Rica after the team clinched a berth in the 2002 World Cup. Due to the terrorist attacks in New York and Washington, South Korea plans to designate no-fly zones above its 10 World Cup venues during the soccer tournament next year. They will also step up security around its stadiums.

Fujimori con orden de captura mundial

Sobre el ex presidente Alberto Fujimori hay desde ayer un pedido de captura internacional para que comparezca en los tribunales de justicia del Perú por los crímenes de Barrios Altos y La Cantuta. Ordenan embargar sus bienes hasta por 3,5 millones de soles.

La orden fue dictada por el vocal supremo José Lecaros, cuyo despacho tramitará la solicitud ante Interpol-Japón para capturar y lograr la extradición de Fujimori. Los crímenes por los que se lo acusa son de lesa humanidad y podría cumplir una pena de prisión de 25 años o más.

WEST COAST BLACK PUBLISHERS ASSOCIATION

18TH ANNUAL CONFERENCE

OCTOBER 10-13, 2001
 MONTE CARLO HOTEL • LAS VEGAS, NEVADA

"THE LEGACY OF THE BLACK PRESS: CHALLENGING THE STATUS QUO"

Wednesday, October 10th

6:30 P.M. Welcome Dinner

Thursday, October 11th

- 8:30 A.M. - 10:00 A.M. Youth Day Breakfast
- 10:00 A.M. - 11:45 A.M. Youth Day Summit
- 10:00 A.M. - NOON Political Workshop
- 12:00 P.M. - 1:30 P.M. Youth Day Luncheon
- 1:30 P.M. - 2:30 P.M. Technology Workshop
- 2:30 P.M. - 3:30 P.M. Workshop: Minority Health Issues
- 6:00 P.M. - 7:30 P.M. Awards Reception

Friday, October 12th

- 8:30 A.M. - 10:00 A.M. Corporate Diversity Breakfast
- 10:00 A.M. - NOON Business and Finance Workshop
- NOON - 2:00 P.M. Black Church/Black Press Luncheon
- 6:00 P.M. - 7:00 P.M. WCBPA President's Reception
- 7:00 P.M. - 9:30 P.M. WCBPA Publisher Awards Dinner
- 9:30 P.M. Dessert Party

Saturday, October 13th

- 9:00 A.M. - 10:30 A.M. Farewell Breakfast
- 10:30 A.M. Golf Outing, WildHorse Golf Club

WCBPA is the responsible voice of the African American community. We invite you to join leaders from all walks of life to discuss important issues that affect our lives and our future. Register today!

WCBPA PRESIDENT
CLOVES CAMPBELL, JR.
 Publisher, Arizona Informant

CONFERENCE DIRECTOR
ALESIA BUFORD & ASSOCIATES
 Inquiries: 818-995-6545

SUPPORT THE BLACK PRESS!

The West Coast Black Publishers Association, established in 1971, has 22 member newspapers and 34 editions that are published in 18 markets encompassing the states of Arizona, California, Nevada, Oregon and Washington.

MONTE CARLO HOTEL ACCOMMODATIONS - 800-311-8999 Room code: XWCBPA0
FOR FURTHER INFORMATION CALL 818-995-6545

CONFERENCE REGISTRATION FORM: FAX TO 818-995-6530

Name _____ Company _____

Address _____ City _____ State _____ Zip _____

Telephone _____

Registration fee includes admission to all conference activities and food functions.

CORPORATE REGISTRATION	@	\$300.00 per person	\$ _____
GENERAL REGISTRATION	@	\$150.00 per person	\$ _____
SPOUSE /GUEST	@	\$125.00 per person	\$ _____
Total			\$ _____

Event tickets may be purchased. Call 818-995-6545 for registration and general information.